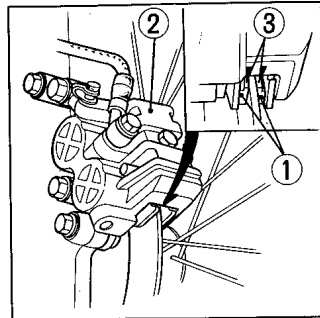


Plaquettes de frein:

L'usure des plaquettes de frein avant dépend de la sévérité de leur utilisation, du type de conduite, et des conditions de la route. Les plaquettes s'useront plus rapidement sur des routes sales et humides. Vérifier les plaquettes (1) à l'oeil nu par en-dessous létrier (2) lors de tous les intervalles d'entretien régulier afin de déterminer le degré d'usure des plaquettes. Si l'une des plaquettes est usée jusqu'à la limite d'usure (3), il est nécessaire de remplacer les deux plaquettes.

Autres contrôles:

S'assurer qu'il n'y a pas de fuite de liquide. Vérifier si le tuyau et les ajustages ne sont pas fêlés ou détériorés.



Bremsklötze:

Der Verschleiß des Vorderbremsklozes hängt von der Beanspruchung, der Art des Fahrens und dem Gelände ab. Die Klötze werden schneller im schmutzigen und nassen Gelände verschlissen. Die Klötze (1) unterhalb des Sattels (2) bei allen regelmäßigen Wartungen überprüfen, um den Klotzverschleiß festzustellen. Wenn einer der Klötze bis zur Verschleißgrenze (3) verschlissen ist, müssen beide Klötze als ein Satz ausgetauscht werden.

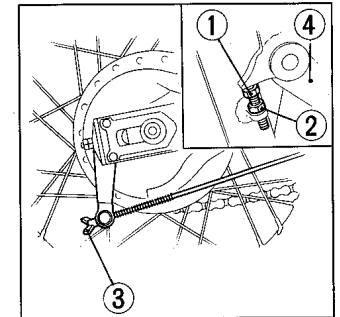
Andere überprüfen:

Sicherstellen, daß es keine Flüssigkeitslecken gibt. Auf Erhärtung oder Risse im Schlauch und den Anschlußstücken überprüfen.

Réglage du frein arrière:

Le boulon d'arrêt (1) sert à régler la hauteur de la pédale. Pour régler le frein arrière, desserrer le contre écrou (2) puis tourner la boulon d'arrêt. Il est important que le jeu libre du frein arrière soit vérifié régulièrement. Le jeu libre correct est de 20–30 mm. Pour vérifier, mettre la moto sur une cale et soulever la roue AR au-dessus du sol, faire tourner la roue à la main et noter la distance que parcourt l'extrémité de la pédale lorsqu'elle est enfoncée, avant que le frein entre en prise. Le réglage est effectué en tournant le regleur inférieur (3) vers l'intérieur ou l'extérieur selon la nécessité. Pour diminuer le jeu libre tourner dans le sens de l'aiguille d'une montre.

(4) Pédale de frein arrière



Einstellung der Hinterradbremse:

Mit Hilfe des Arretierbolzens (1) kann die Pedalhöhe einreguliert werden. Zum Einstellen der Hinterradbremse wird die Gegenmutter (2) gelöst und der Arretierbolzen gedreht. Es ist von größter Wichtigkeit, dass das Spiel der Hinterradbremse regelmäßig kontrolliert wird. Das korrekte Spiel soll 20–30 mm betragen. Heben Sie das Hinterrad vom Boden ab, indem Sie eine passende Unterlage unter den Motor schieben, drehen Sie das Hinterrad von Hand und messen Sie den Weg, um den der Hinterrad-Bremshebel bewegt werden muß, bis die Bremse anspricht. Die Einstellung wird durch Hinein- oder Herausschrauben der Gegenmutter (3) nach Bedarf vorgenommen. Um den Pedalweg zu verringern wird die Mutter im Uhrzeigersinn gedreht.

(4) Bremspedal